

05

48-04574/2011-001

14 JUN 2011

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ГРАДСКА УПРАВА ГРАДА БЕОГРАДА

Г Бр. 344-1220/10

16. 06. 2011 год.
БЕОГРАД

**АНЕКС I УГОВОРА
О ГРАЂЕЊУ / ПРОЈЕКТОВАЊЕ И ИЗВОЂЕЊЕ РАДОВА НА ИЗГРАДЊИ
МОСТА ЗЕМУН – БОРЧА СА ПРИПАДАЈУЋИМ САОБРАЋАЈНИЦАМА
од 15. априла 2010. године**

Закључен у Београду, 14. јуна 2011. године,
између Уговорних страна:

- НАРУЧИЛАЦ:** РЕПУБЛИКА СРБИЈА
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА
које представља др Мирко Цветковић, председник Владе и
министар финансија (у даљем тексту: **НАРУЧИЛАЦ**)
- КОРИСНИК:** ГРАД БЕОГРАД
Београд, Драгослава Јовановића број 2
који представља Драган Ђилас, градоначелник
(у даљем тексту: **КОРИСНИК**)
- ИЗВОЂАЧ:** CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION (CRBC)
Пекинг, НР Кина, С88 Andingmenwai Dajie
коју представља Хуе Тиезху, извршни директор,
(у даљем тексту: **ИЗВОЂАЧ**)

Уговорне стране сагласно констатују:

- Да је 15. априла 2010. године закључен Уговор о грађењу / пројектовање и извођење радова на изградњи моста Земун-Борча са припадајућим саобраћајницама (у даљем тексту: Уговор) између Републике Србије као Наручиоца, града Београда као Корисника и предузећа CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION (CRBC) као Извођача радова,
- Да је 14. јула 2010. године закључен Уговор о зајму за кредит за повлашћеног купца за пројекат мост Земун-Борча са припадајућим саобраћајницама између Владе Републике Србије као Зајмопримца и кинеске Export-Import банке као Зајмодавца (у даљем тексту: Уговор о кредиту),
- Да је 21. априла 2011. године закључен Уговор о изменама Уговора о грађењу / пројектовање и извођење радова на изградњи моста Земун-Борча са припадајућим саобраћајницама

Члан 1. Предмет

Анексом I Уговора дефинише се начин и динамика плаћања по методу „кључног догађаја“, у складу са чланом 6. Уговора и сва права и обавезе која из дефинисаног начина плаћања произилазе.

2
53

Члан 2. Динамика плаћања

Динамика плаћања по „кључним догађајима” је дефинисана у Прилогу 1, који је саставни део овог анекса.

Члан 3. Начин плаћања

Уговорне стране су сагласне да се, у складу са Уговором и Прилогом 1 овог анекса, плаћања према Извођачу врше на следећи начин:

Прво плаћање: Петнаест процената (15%) вредности Уговора из члана 4. Уговора биће плаћено Извођачу у року од 28 дана након што Извођач достави:

- Гаранцију за повраћај аванса;
- Гаранцију за добро извршење посла;
- Полисе осигурања;
- Авансну ситуацију, како је то предвиђено у члану 8. овог анекса.

Остала плаћања: Преосталих осамдесет пет процената (85%) вредности Уговора, из Члана 4. Уговора биће плаћено Извођачу у року од 42 дана након што Извођач достави:

- Привремене ситуације по извршењу сваког „кључног догађаја“, а који су дефинисани у Прилогу 1 овог анекса, како је то предвиђено у члану 8. овог анекса;
- Окончану ситуацију, како је то предвиђено у чл. 63. и 64. Уговора и у члану 8. овог анекса.

Сва плаћања финансираће се у сразмери 15% из средстава Наручиоца, а 85% из средстава кинеске Export-Import банке, по основу Уговора о кредиту.

Члан 4. Инструменти обезбеђења

Извођач се обавезује да у року од седам дана након потписивања овог анекса достави:

- Гаранцију за повраћај аванса у износу од петнаест процената (15%) вредности Уговора из члана 4. Уговора са роком важности 60 (шездесет) дана након истека рока за повраћај аванса, у складу са Прилогом 1 овог анекса. Ова гаранција мора бити неопозива, безусловна и наплатива на први позив, издата у валути УСД
- Гаранцију за добро извршење посла;
- Полису осигурања

Извођач се обавезује да се постара о томе да гаранција за повраћај аванса буде на снази и применљива до повраћаја аванса, с тим што се њен износ може пропорционално смањивати за износе оправдане од стране Извођача, како је наведено у ситуацијама, односно Наручиоцу припада право да се износи по овој гаранцији наплате сразмерно висини неоправданог аванса.

Ако аванс не буде враћен у року од 28 дана пре истека рока важности Гаранције за повраћај аванса, Извођач се обавезује да продужи рок њене важности до периода који је 60 (шездесет) дана дужи од редефинисаног датума за повраћај аванса, уз претходно прибављање сагласности Наручиоца и Корисника.

Члан 5. Авансно плаћање

Корисник оверава авансну ситуацију по пријему ситуације од стране Извођача и након што Наручилац прими инструменте обезбеђења из члана 4. овог анекса од стране Извођача.

Извођач се обавезује да исплаћени износ аванса користи строго наменски, за реализацију уговорених радова.

Члан 6. Повраћај аванса

Повраћај аванса се врши у складу са процентуалним умањењима према Прилогу 1 овог анекса.

Уколико се повраћај аванса не изврши до издавања Потврде о пријему радова или пре евентуалног раскида Уговора од стране Наручиоца, Корисника, Извођача или Више силе, целокупна неоправдана разлика одмах доспева на плаћање Наручиоцу од стране кинеске Export-Import банке.

Члан 7. Финансирање пројекта и вредност услуга и радова

У члану 4. Уговора врши се допуна става 2:

„Плаћање у динарима вршиће се по званичном средњем девизном курсу Народне банке Србије на дан исплате.”

Члан 8. Број ситуација

У члану 6. Уговора врши се допуна иза последњег става:

„Извођач се обавезује да по извршењу кључног догађаја, за свако плаћање доставља по две ситуације, у шест оригиналних примерака, и то:

- једну на 85% вредности извршених радова, која се плаћа из средстава кинеске Export-Import банке, по основу Уговора о кредиту
- једну на 15% вредности извршених радова, која се плаћа из средстава Наручиоца.”

Члан 9. Овера ситуације

У члану 61. Уговора врши се допуна иза става 1:

„Уговорену цену радова Наручилац је дужан да плаћа Извођачу по прописно овереним привременим ситуацијама и окончаној ситуацији на начин утврђен чланом 3. овог анекса.

Привремене ситуације и окончану ситуацију Извођач испоставља на основу количине и вредности извршених радова оверених од стране Надзорног органа.

Надзорни орган може оспорити износ или део износа исказан у испостављеној ситуацији у погледу количине и вредности извршених радова, појединачне цене, квалитета и сл.

Уколико Надзорни орган оспори привремену ситуацију или део привремене ситуације, дужан је да за део, сагласно уговору неизвршених радова, процентуално умањи износ испостављене ситуације и испостављену ситуацију, са умањењем за део вредности неизвршених радова, достави Кориснику и Наручиоцу.

Надзорни орган је дужан да о разлозима оспоравања и оспореном износу обавести Извођача у року од пет дана од дана пријема ситуације чији је садржај и износ оспорен.

Наручилац ће неоспорени износ извршених радова по испостављеној ситуацији исплатити Извођачу сагласно члану 3. овог анекса.

Наручилац ће плаћање оспорене вредности радова извршити, када оспорени радови буду завршени, на основу привремене ситуације Извођача испостављене на оспорени износ оверене ситуације од стране Надзорног органа. ”

Члан 10. Плаћање

У члану 62. став 2. мења се и гласи:

„Уколико Извођач не уплати већ наплаћена средства подизвођачима са седиштем у Републици Србији, или добављачима грађевинског материјала и других добара који су пореклом из Републике Србије у договореним роковима, под условом да су ти подизвођачи или добављачи из Републике Србије у потпуности извршили обавезе према претходно достављеним ситуацијама и рачунима, а које су предвиђене релевантним уговорима закљученим са Извођачем, Наручилац/Корисник ће издати писмено обавештење Извођачу захтевајући да се плаћање доспелих обавеза изврши. Уколико Извођач не изврши плаћање доспеле обавезе у року од 14 (четрнаест) дана од издавања писаног обавештења, Наручилац има право да не изда налог за плаћање за наредне ситуације коју испостави Извођач, док Извођач не измири своје доспеле обавезе према подизвођачима и добављачима из Републике Србије. У року од 7 (седам) дана након што Извођач изврши плаћање свих доспелих обавеза подизвођачима и добављачима из Републике Србије, Наручилац ће издати налог за плаћање наредне ситуације коју је испоставио Извођач”

Став 4. мења се и гласи:

„Уколико Извођач не изврши своју обавезу завршетка радова, благовремене припреме ситуација или не изврши плаћање доспеле обавезе из става 2 овог члана у договореним роковима, тако да Наручилац буде у обавези да плаћа пенале према ЕХИМ банци, Наручилац има право на затезну камату на месечном нивоу за неисплаћени износ током периода кашњења, која ће бити обрачуната по годишњој стопи која је за 3 процентна поена виша од есконтне стопе Народне Банке Србије, у валути плаћања. Овај износ је укључен у уговорну цену.”

Члан 11. Примерци

Овај анекс сачињен је на српском и енглеском језику у 9 (девет) истоветних примерака на оба језика, од којих за Наручиоца 3 (три), Корисника 3 (три) и за Извођача 3 (три) примерка. Метродавна верзија Анекса I Уговора јесте верзија на енглеском језику.

Анекс I Уговора ступа на снагу по његовом потписивању.

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**


(др Мирко Цветковић, председник Владе и министар финансија)

**ГРАД БЕОГРАД**


(Драган Билац, градоначелник)

**CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION**
OGRANAK
BEOGRAD


(Хуе Тиезху, извршни директор)

План плаћања по кључним догађајима за Пројекат Северне Тангенте у Београду, Србија

Прилог 1

Редни број	Плаћања	Планирано време плаћања (месеци)	Процент плаћања (%)	Авансни обитак (%)	Акмулативна стопа плаћања (%)	Удео за који је задужена кинеска Еџип банка (85%) изражен у УСД	Удео за који је задужена Влада Р Србије (15%) изражен у УСД	Укупно тренутно акмулативно задужење изражено у УСД	Процењени датум почетка	Процењени датум завршетка
	Уговорна цена	255.000.000,00				216.750.000,00	38.250.000,00	255.000.000,00		
1	Авансно плаћање	у року од двадесет осам (28) дана након достављања гаранције за повраћај аванса, гаранције за добро извршење посла и пописа осигурања	15,00%	0,00%	15,00%	32.512.500,00	5.757.500,00	38.250.000,00		20. Јун 2011.
2	Завршетак главног пројекта	у року од двадесет осам (28) дана након усвајања Главног пројекта	3,00%	0,00%	18,00%	6.502.500,00	1.147.500,00	7.650.000,00		15. Јун 2011.
3	Завршетак изградње привременог каписа	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка изградње привременог каписа на палилушкој страни моста Земун-Борча	4,00%	0,00%	22,00%	8.670.000,00	1.530.000,00	10.200.000,00	15. Јун 2011.	30. Сеп 2011.
4	Завршетак изградње 250м привремене мостовске конструкције на Палилушкој страни моста Земун-Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка привременог моста на палилушкој страни за изградњу моста Земун-Борча	1,00%	0,00%	23,00%	2.167.500,00	382.500,00	2.550.000,00	1. Авг 2011.	30. Сеп 2011.
5	Завршетак привремене мостовске конструкције на Палилушкој страни моста Земун-Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка привременог моста на палилушкој страни за изградњу моста Земун-Борча	2,50%	0,50%	25,00%	4.335.000,00	765.000,00	5.100.000,00	1. Окт 2011.	31. Дец 2011.
6	Завршетак привремене мостовске конструкције на Земунској страни моста Земун-Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка привременог моста на Земунској страни за изградњу моста Земун-Борча	1,50%	0,50%	26,00%	2.167.500,00	382.500,00	2.550.000,00	1. Јан 2012.	31. Мар 2012.
7	Завршетак побијања шипова на главном распону моста Земун - Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	6,50%	1,50%	31,00%	10.837.500,00	1.912.500,00	12.750.000,00	30. Окт 2011.	31. Мај 2012.
8	Завршетак побијања шипова за приступну конструкцију моста на Земунској страни	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	2,00%	0,50%	32,50%	3.251.250,00	573.750,00	3.825.000,00	1. Април 2012.	30. Јун 2012.
9	Кумулативни завршетак земљаних радова за 5 км припадајуће саобраћајнице без заштите нагиба	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	6,00%	1,50%	37,00%	9.753.750,00	1.721.250,00	11.475.000,00	1. Окт 2011.	31. Јул 2012.

10	завршетак доњет строја прилазне конструкције на Земунској страни	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	2.00%	0.50%	38.50%	3,251,250.00	573,750.00	3,825,000.00	1. Јул 2012.	30. Сеп 2012.
11	завршетак побијања шипова инуналационе конструкције и прилазне конструкције на палилушкој страни моста Земун-Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	8.50%	3.00%	44.00%	11,921,250.00	2,103,750.00	14,025,000.00	1. Нов 2011.	31. Окт 2012.
12	кучулативни завршетак 3 км коловозне конструкције пратеће саобраћајнице укључујући заштитом нагиба	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	5.00%	1.50%	47.50%	7,586,250.00	1,338,750.00	8,925,000.00	1. Мај 2012.	30. Нов 2012.
13	завршетак доњет строја главне мостовске конструкције моста Земун-Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	5.50%	1.50%	51.50%	8,670,000.00	1,530,000.00	10,200,000.00	1. Јун 2012.	30. Нов 2012.
14	завршетак доњет строја моста преко железничке пруге на стационажи К19+081.00	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	5.50%	1.50%	55.50%	8,670,000.00	1,530,000.00	10,200,000.00	1. Јул 2012.	31. Мај 2013.
15	завршетак доњет строја инуналационе конструкције и прилазне конструкције на палилушкој страни моста Земун-Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	6.00%	1.50%	60.00%	9,753,750.00	1,721,250.00	11,475,000.00	15. Феб 2012.	31. Мај 2013.
16	кучулативни завршетак 10 км земљаних радова пратеће саобраћајнице без заштите нагиба	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	5.50%	1.00%	64.50%	9,753,750.00	1,721,250.00	11,475,000.00	1. Авг 2012.	31. Јул 2013.
17	Завршетак горњет строја главне конструкције моста Земун-Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	3.00%	0.00%	67.50%	6,502,500.00	1,147,500.00	7,650,000.00	1. Сеп 2012.	30. Сеп 2013.
18	Завршетак свих грађевинских радова на мосту преко железничке пруге на К19+081.00	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	3.00%	0.00%	70.50%	6,502,500.00	1,147,500.00	7,650,000.00	1. Мар 2013.	31. Окт 2013.
19	кучулативни завршетак 15 км земљаних радова пратеће саобраћајнице без заштите нагиба	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	4.50%	0.00%	75.00%	9,753,750.00	1,721,250.00	11,475,000.00	15. Мар 2013.	31. Окт 2013.
20	кучулативни завршетак 10 км коловозне конструкције пратеће саобраћајнице са заштитом нагиба	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	3.50%	0.00%	78.50%	7,586,250.00	1,338,750.00	8,925,000.00	1. Мар 2013.	31. Окт 2013.
21	завршетак свих земљаних радова на пратећој саобраћајници без заштите нагиба	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	4.00%	0.00%	82.50%	8,670,000.00	1,530,000.00	10,200,000.00	15. Јун 2013.	30. Нов 2013.
22	кучулативни завршетак 15 км коловозне конструкције пратеће саобраћајнице са заштитом нагиба	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	3.50%	0.00%	86.00%	7,586,250.00	1,338,750.00	8,925,000.00	1. Јун 2013.	15. Дец 2013.
23	завршетак горњет строја инуналационе конструкције и прилазне конструкције на палилушкој страни моста Земун-Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	3.00%	0.00%	89.00%	6,502,500.00	1,147,500.00	7,650,000.00	1. Авг 2012.	31. Авг 2014.
24	завршетак коловозне конструкције на леонинци од новог новосадског пута до улице цара Душана (Батрајничка пут) са заштитом нагиба	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	1.00%	0.00%	90.00%	2,167,500.00	382,500.00	2,550,000.00	1. Авг 2013.	31. Јул 2014.
25	Завршетак целе коловозне конструкције пратеће саобраћајнице са заштитом нагиба	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	3.00%	0.00%	93.00%	6,502,500.00	1,147,500.00	7,650,000.00	1. Сеп 2013.	31. Авг 2014.

26	Завршетак свих грађевинских радова на мосту Земун-Борча	у року од четрдесет два (42) дана након завршетка радова	2.00%	0.00%	95.00%	4,335,000.00	765,000.00	5,100,000.00	1. Авг 2013.	31. Авг 2014.
27	Завршетак свих грађевинских радова на пројекту, добијена Потврда о преузимању радова	у року од четрдесет два (42) дана након издавања Потврде о преузимању радова	2.50%	0.00%	97.50%	5,418,750.00	956,250.00	6,375,000.00	1. Јун 2014.	30. Окт 2014.
28	Завршни рачун (повраћај банкарске Гаранције за добро извршење посла)	у року од четрдесет два (42) дана након издавања Потврде о добром извршењу радова	2.50%	0.00%	100.00%	5,418,750.00	956,250.00	6,375,000.00	30. Сеп 2014.	30. Окт 2016.
			115.00%	15.00%		216,750,000.00	38,250,000.00	255,000,000.00		

Напомена:

1. Додатна плаћања везана за усаглашавање цена услед непредвиђених радова и измена нису обухваћена овим планом и биће независно мерена и плаћана у складу са конкретном (реалном) ситуацијом.
2. Плаћање за сваку деоницу вршиће се благовремено по завршетку те деонице.
3. Авансно плаћање се односи на прво плаћање како је дефинисано Уговором.

05 48-04574/2011-001

14 JUN 2011 20 год

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ГРАДСКА УПРАВА ГРАДА БЕОГРАДА
Бр. 364-1220/10
16.06.2011 год
БЕОГРАД

**ANNEX I TO THE COMMERCIAL CONTRACT
DESIGN AND EXECUTION OF WORKS ON THE CONSTRUCTION OF
THE ZEMUN-BORCA BRIDGE WITH ACCOMPANYNG ROADS**
dated April 15, 2010

Concluded in Belgrade, June 14, 2011,
between the Contracting Parties:

EMPLOYER: **REPUBLIC OF SERBIA**
MINISTRY OF FINANCE
Belgrade, 20 Kneza Miloša St.
represented by Mirko Cvetković Ph.D., Prime Minister and Minister of
Finance (hereinafter referred to as the: **EMPLOYER**)

BENEFICIARY: **CITY OF BELGRADE**
Belgrade, 2 Dragoslava Jovanovića St.
represented by Dragan Djilas, Mayor
(hereinafter referred to as the : **BENEFICIARY**)

CONTRACTOR: **CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION (CRBC)**
Beijing, PR China, C88 Andingmenwai Dajie
represented by Xue Tiezhu, Managing Director of CRBC Serbia Branch
(hereinafter referred to as the: **CONTRACTOR**)

The Contracting Parties herby agree that:

- The Republic of Serbia as the Employer, the City of Belgrade as the Beneficiary and CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION (CRBC) as the Contractor entered into the Commercial Contract / Design and Execution of Works on the Construction of the Zemun-Borča Bridge with Accompanying Roads (hereinafter referred to as: the Contract) on April 15, 2010.
- The Republic of Serbia as the Borrower and the Export-Import Bank of China as the Creditor entered into the Concessional Loan Agreement for the Project Zemun-Borca Bridge with accompanying roads (hereinafter referred to as: the Loan Agreement) on July 14, 2010.
- The Amendment Agreement to the Commercial Contract / Design and Execution of Works on the Construction of the Zemun-Borča Bridge with Accompanying Roads was concluded on April 21, 2011.

Article 1 Subject

This Annex I to the Contract defines the method and the schedule of payment according to the "milestones payment schedule", pursuant to the Article 6 of the Contract, and defines all the rights and obligations arising from the payment method defined.

Handwritten marks at the bottom left corner.

Article 2 Schedule of Payment

The "Milestone Payment Schedule" has been defined in the Appendix 1, which is an integral part of this Annex.

Article 3 Method of Payment

Contracting Parties mutually agree that, according to the Contract and the Appendix 1 to this Annex, payment to the Contractor shall be made in the following manner:

First Payment: Fifteen percent (15%) of the Contract value referred to in the Article 4 of the Contract shall be paid to the Contractor within 28 days after the Contractor has submitted the:

- Advance Payment Guarantee;
- Performance Guarantee;
- Insurance Policy;
- Advance Payment Certificate, as specified in the Article 8 of this Annex.

Other payments: remaining eighty five percent (85%) of the Contract value referred to in the Article 4 of the Contract will be paid to the Contractor within 42 days after the Contractor has submitted:

- Interim Payment Certificates upon completion of each item in the Milestone Payment Schedule defined in the Appendix 1 to this Annex, as stipulated in the Article 8 of this Annex
- Final Payment Certificate, as stipulated in the Articles 63 and 64 of the Contract and in the Article 8 of this Annex.

All payments will be financed proportionally 15% from the assets of the Employer, and 85% from the assets of the Export-Import Bank of China, under the Loan Agreement.

Article 4 Security Instruments

The Contractor undertakes to submit the following documents within 7 days after signature of this Annex:

- Advance Payment Guarantee in the amount of fifteen percent (15%) of the Contract value referred to in the Article 4 of the Contract with the validity period 60 days beyond deadline for Advance Payment repayment, in accordance with Appendix 1 to this Annex. This Guarantee must be irrevocable, unconditional and payable upon first demand, and issued in USD,
- Performance Guarantee, and
- Insurance Policy

The Contractor undertakes to ensure that the Advance Payment Guarantee is valid and enforceable until the advance payment has been repaid, provided that its amount may be proportionally reduced by the amount repaid by the Contractor, as indicated in the Payment Certificates, or provided that the Employer shall be entitled to charge the amounts under this guarantee proportionally to the value of the advance payment that has not been repaid.

If the Advance Payment has not been repaid by the date 28 days prior to expiry date of the Advance Payment Guarantee, the Contractor shall extend the validity of the guarantee till such date that is for 60 (sixty) days beyond the redefined date for Advance Payment repayment, with the prior consent from the Employer and the Beneficiary.

Article 5 Advance Payment

The Beneficiary certifies the Advance Payment Certificate upon receipt thereof from the Contractor and after the Contractor has submitted the Security Instruments referred to in the Article 4 of this Annex to the Employer.

The Contractor undertakes to use the advance payment strictly for the implementation of the Works contracted.

Article 6 Repayment of the Advance Payment

The advance payment shall be repaid through percentage deduction in accordance with the Appendix 1 of this Annex I to the Contract.

If the advance payment has not been repaid prior to issue of the Taking-Over Certificate for the Works or prior to termination of the Contract by the Employer, Beneficiary, Contractor or Force Majeure, the whole of the balance then outstanding shall immediately become due and payable by the Export-Import Bank of China to the Employer.

Article 7 Project Financing and the Value of the Services and Works

In the Article 4 of the Contract, the Paragraph 2 shall be amended:

„Payment in RS Dinars shall be made in accordance with the official middle RSD exchange rate of the National Bank of Serbia on the payment date.”

Article 8 Number of Payment Certificates

Article 6 of the Contract shall be amended after the last paragraph:

„The Contractor undertakes to, upon completion of each Item in the milestone payment schedule, submit for each payment two Payment Certificates in six original copies, such as:

- One for 85% of the value of the Works executed, to be paid by the assets of the EXIM Bank under the Loan Agreement, and
- One for 15% of the value of executed Works, to be paid by the assets of the Employer.”

Article 9 Verification of the Payment Certificate

Article 61 of the Contract is amended after Paragraph 1:

„The Employer shall pay the Contract price of the Works to the Contractor upon duly certified Interim Payment Certificates and the Final Payment Certificate in the manner set forth in the Article 3 of this Annex.

The Contractor shall submit the Interim Payment Certificate and the Final Payment Certificate based on the quantity and the value of the executed Works certified by the Engineer.

The Engineer may dispute the amount or a part thereof presented in the submitted Payment Certificate in terms of the quantity and the value of the executed Works, quality, etc.

If the Engineer disputes the Interim Payment Certificate or a part thereof, he is obliged to, for the part, pursuant to the Contract of unexecuted Works, reduce the amount of the Payment Certificate submitted and the Payment Certificate itself by the percentage of the outstanding works and to deliver it to the Employer and Beneficiary.

The Engineer shall advise the Contractor on the reasons for dispute and disputed amounts within five (5) days from the date of receipt of the Payment Certificate the content and the amount of which has been disputed.

The Employer shall pay the undisputed amount for executed Works to the Contractor upon submission of the Payment Certificate by the Contractor in accordance with the Article 3 of this Annex.

The Employer shall pay the disputed amount of the executed Works only when such Works are finished, upon submission by the Contractor of the Interim Payment Certificate for the disputed amount referred to on the Payment Certificate certified by the Engineer.”

Article 10 Payment

Paragraph 2 of the Article 62 is amended and reads:

„If the Contractor does not pay already received payments to the subcontractors with the seat in the Republic of Serbia, or suppliers of construction material and other goods originating from the Republic of Serbia in the agreed deadlines, provided that these subcontractors and suppliers from the Republic of Serbia have fulfilled their full obligations according to previously issued payment certificates and invoices, as stipulated in relevant contracts with the Contractor, the Employer/Beneficiary will issue the written notice to the Contractor requesting the due payment to be effectuated. If the Contractor does not settle the due payments to the subcontractors and suppliers from the Republic of Serbia in 14 (fourteen) days after receiving the written notice, the Employer is entitled not to submit the order for payment of the next payment certificates submitted by the Contractor, until the Contractor has

fulfilled his due payment obligations to the subcontractors and suppliers from the Republic of Serbia. Within 7 (seven) days after Contractor settles all due payments to the subcontractors and suppliers from the Republic of Serbia, the Employer shall submit the order for payment of the next payment certificates submitted by the Contractor.”


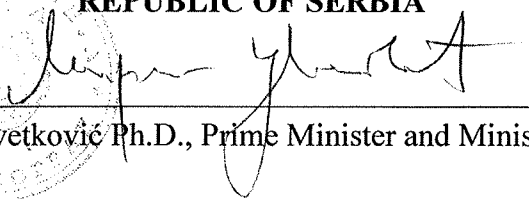
Paragraph 4 of the Article 62 is amended and reads:

„If the Contractor fails to perform his obligation of finishing the Works, preparing the payment certificates on time, or fails to fulfil his due payment obligations stipulated by Paragraph 2 of this Article in the agreed deadlines, so the Employer is to be charged penalties from the EXIM Bank, the Employer shall be entitled to receive financing charges compounded monthly on the unpaid amount during the period of delay, which shall be calculated at the annual rate of three percentage points above the discount rate of the Central bank in the country of the currency payment. This compensation is included in the Agreed amount.”

Article 11 Copies


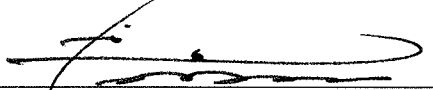
This Annex has been made in Serbian and English language in 9 (nine) identical copies in both languages, 3 (three) of which for the Employer, 3 (three) for the Beneficiary, and 3 (three) for the Contractor. Prevailing version of this Annex will be the English version.

Annex I to the Contract enters into force upon its signature


REPUBLIC OF SERBIA

(Mirko Cvetković Ph.D., Prime Minister and Minister of Finance)


CITY OF BELGRADE

(Dragan Djilas, Mayor)


CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION
OGRANAK
BEOGRAD

(Xue Tiezhu, Managing Director of CRBC Serbia Branch)

Milestone Payment Schedule for Belgrade North Tangent Road Project in Serbia

Serial No.	Payment Node	Intending Payment Time (month)	Payment Percentage (%)	Advance payment deduction (%)	Accumulated Payment Ratio (%)	Proportion Responsible by China Ex & Im Bank (85%) in USD	Proportion Responsible by Serbia Government (15%) in USD	Current Accumulative Total in USD	Estimated starting date	Estimated finishing date
	Contract Price	255,000,000.00				216,750,000.00	38,250,000.00	255,000,000.00		
1	Advance payment	Within twenty-eight (28) days After submission of advance payment guarantee, performance bank Guarantee and insurance policy	15.00%	0.00%	15.00%	32,512,500.00	5,737,500.00	38,250,000.00		20 Jun., 2011
2	Completion of final design	Within twenty-eight (28) days after approval of final design	3.00%	0.00%	18.00%	6,502,500.00	1,147,500.00	7,650,000.00		15 Jun., 2011
3	Completion of temporary camp construction	within Forty-two(42) days after the construction of temporary camp located on Pallulia side for zemun-borca bridge is completed	4.00%	0.00%	22.00%	8,670,000.00	1,530,000.00	10,200,000.00	15 Jun., 2011	30 Sep., 2011
4	Completion of 250m of Temporary trestle on Pallulia side of Zemun-borca bridge	within Forty-two(42) days after Temporary trestle on Pallulia side of Zemun-borca bridge is completed	1.00%	0.00%	23.00%	2,167,500.00	382,500.00	2,550,000.00	1 Aug., 2011	30 Sep., 2011
5	Completion of Temporary trestle on Pallulia side of Zemun-borca bridge	within Forty-two(42) days after Temporary trestle on Pallulia side of Zemun-borca bridge is completed	2.50%	0.50%	25.00%	4,335,000.00	765,000.00	5,100,000.00	1 Oct., 2011	31 Dec. 2011
6	Completion of Temporary trestle on Zemun side of Zemun-borca bridge	within Forty-two(42) days after Temporary trestle on Zemun side of Zemun-borca bridge is completed	1.50%	0.50%	26.00%	2,167,500.00	382,500.00	2,550,000.00	1 Jan., 2012	31 Mar., 2012
7	Completion of pile foundation of main bridge of zemun-borca Bridge	Within Forty-two(42) days after the works is completed	6.50%	1.50%	31.00%	10,837,500.00	1,912,500.00	12,750,000.00	30 Oct., 2011	31 May, 2012
8	Completion pile foundation of approach Bridge on Zemun side of zemun-borca Bridge	Within Forty-two(42) days after the works is completed	2.00%	0.50%	32.50%	3,251,250.00	573,750.00	3,825,000.00	1 Apr., 2012	30 Jun., 2012
9	cumulative Completion of 5km of earthworks without slope protection of accompanying road	Within Forty-two(42) days after the works is completed	6.00%	1.50%	37.00%	9,753,750.00	1,721,250.00	11,475,000.00	1 Oct., 2011	31 Jul., 2012



10	Completion of sub-structure of approach bridge on Zemun side of zemun-borca Bridge	Within Forty-two(42) days after the works is completed	2.00%	0.50%	38.50%	3,251,250.00	573,750.00	3,825,000.00	1 Jul., 2012	30 Sep., 2012
11	Completion pile foundation of beach bridge and approach Bridge on Palliula side of zemun-borca Bridge	Within Forty-two(42) days after the works is completed	8.50%	3.00%	44.00%	11,921,250.00	2,103,750.00	14,025,000.00	1 Nov., 2011	31 Oct., 2012
12	cumulative Completion of 5km of pavement structure including slope protection of accompanying road	Within Forty-two(42) days after the works is completed	5.00%	1.50%	47.50%	7,586,250.00	1,338,750.00	8,925,000.00	1 May, 2012	30 Nov., 2012
13	Completion of sub-structure of main bridge of zemun-borca Bridge	Within Forty-two(42) days after the works is completed	5.50%	1.50%	51.50%	8,670,000.00	1,530,000.00	10,200,000.00	1 Jun., 2012	30 Nov., 2012
14	Completion of sub-structure of bridge at K19+081.00 over the railway	Within Forty-two(42) days after the works is completed	5.50%	1.50%	55.50%	8,670,000.00	1,530,000.00	10,200,000.00	1 Jul., 2012	31 May., 2013
15	Completion of sub-structure of beach bridge and approach bridge on Palliula side of zemun-borca Bridge	Within Forty-two(42) days after the works is completed	6.00%	1.50%	60.00%	9,753,750.00	1,721,250.00	11,475,000.00	15 Feb., 2012	31 May, 2013
16	cumulative Completion of 10km of earthworks without slope protection of accompanying road	Within Forty-two(42) days after the works is completed	5.50%	1.00%	64.50%	9,753,750.00	1,721,250.00	11,475,000.00	1 Aug., 2012	31 Jul., 2013
17	Completion of super-structure of main bridge of zemun-borca Bridge	Within Forty-two(42) days after the works is completed	3.00%	0.00%	67.50%	6,502,500.00	1,147,500.00	7,650,000.00	1 Sep., 2012	30 Sep, 2013
18	Completion of all the construction works of bridge at K19+081.00 over the railway	Within Forty-two(42) days after the works is completed	3.00%	0.00%	70.50%	6,502,500.00	1,147,500.00	7,650,000.00	1 Mar., 2013	31 Oct., 2013
19	cumulative Completion of 15km of earthworks without slope protection of accompanying road	Within Forty-two(42) days after the works is completed	4.50%	0.00%	75.00%	9,753,750.00	1,721,250.00	11,475,000.00	15 Mar., 2013	31 Oct., 2013
20	cumulative Completion of 10km of pavement structure including slope protection of accompanying road	Within Forty-two(42) days after the works is completed	3.50%	0.00%	78.50%	7,586,250.00	1,338,750.00	8,925,000.00	1 Mar., 2013	31 Oct., 2013
21	Completion of all the earthworks without slope protection of accompanying road	Within Forty-two(42) days after the works is completed	4.00%	0.00%	82.50%	8,670,000.00	1,530,000.00	10,200,000.00	15 Jun., 2013	30 Nov., 2013
22	cumulative Completion of 15km of pavement structure including slope protection of accompanying road	Within Forty-two(42) days after the works is completed	3.50%	0.00%	86.00%	7,586,250.00	1,338,750.00	8,925,000.00	1 Jun., 2013	15 Dec., 2013
23	Completion of super-structure of beach bridge and approach bridge of zemun-borca Bridge	Within Forty-two(42) days after the works is completed	3.00%	0.00%	89.00%	6,502,500.00	1,147,500.00	7,650,000.00	1 Aug., 2012	31 Aug., 2014

Antonić

24	completion of pavement structure including slope protection of New Novi Sad to Cara Dusana Street(Batajnicki) section	Within Forty-two(42) days after the works is completed	1.00%	0.00%	90.00%	2,167,500.00	382,500.00	2,550,000.00	1 Aug., 2013	31 Jul., 2014
25	Completion of all the pavement structure including slope protection of accompanying road	Within Forty-two(42) days after the works is completed	3.00%	0.00%	93.00%	6,502,500.00	1,147,500.00	7,650,000.00	1 Sep., 2013	31 Aug., 2014
26	Completion of all the construction works of zemun-borca Bridge	Within Forty-two(42) days after the works is completed	2.00%	0.00%	95.00%	4,335,000.00	765,000.00	5,100,000.00	1 Aug., 2013	31 Aug., 2014
27	Completion of all the construction works of the project, Received taking over Certificate	Within Forty-two(42) days after taking over Certificate is issued	2.50%	0.00%	97.50%	5,418,750.00	956,250.00	6,375,000.00	1 Jun., 2014	30 Oct., 2014
28	Final Account (Return of Bank Guarantee of Performance Guarantee)	Within Forty-two(42) days after Performance Certificate is issued	2.50%	0.00%	100.00%	5,418,750.00	956,250.00	6,375,000.00	30 Sep., 2014	30 Oct., 2016
			115.00%	15.00%		216,750,000.00	38,250,000.00	255,000,000.00		

Note: 1. Additional payments related to price adjustment due to contingency and variation are not included in this schedule and shall be measured and paid separately according to practical situation.

2. The payment for each section shall be paid duly upon completion of that section.

3. Advance payment refers to the first payment as defined in the contract.

